

ORLY *notre ville*



Journal municipal de la ville d'Orly

HOMMAGE

Le 21 décembre 2015, Gaston Viens, qui fut maire d'Orly pendant 44 ans, nous a quittés. Un hommage lui sera rendu samedi 30 janvier, à 15h, dans les salons de la mairie.

SOMMAIRE



23



04



09



12



En direct avec les Orlysiens

Soyez acteur de votre ville !
Retrouvez-nous sur le web et sur Facebook.



www.mairie-orly.fr



facebook.com/villeorly



24

Dans ce numéro

- 04 Hommage à Gaston Viens
- 06 Arrêt sur images
- 08 À la Une
- 10 L'actualité
- 14 Zoom sur
- 16 Vie des quartiers
- 17 Environnement
- 18 Enfance
- 19 Seniors
- 20 Associations
- 21 Culture
- 22 Sport
- 23 Économie
- 24 Rencontre
- 26 Mémoire
- 28 Conseil municipal
- 29 Expressions
- 30 Orly pratique

L'ÉDITO



Au revoir Gaston Viens...

L'année 2015 s'est conclue bien tristement pour notre ville. Gaston Viens, notre maire honoraire, nous a quittés à l'âge de 91 ans.

Des pluies d'hommages ont mis en lumière le parcours hors du commun d'un homme qui l'était tout autant. Samedi 30 janvier, nous nous retrouverons autour de sa famille et de personnalités pour lui rendre un hommage officiel, un hommage à la hauteur de ce qu'il a fait pour notre ville.

Maire d'Orly pendant 44 ans, il n'aura eu de cesse de créer la ville, de la coudre, de construire des équipements pour le bien-être des Orlysiens, des écoles, des gymnases, un centre culturel, des centres médicaux.

Militant, résistant de la première heure sous l'occupation nazie, déporté à Buchenwald, il multipliait ces dernières années les interventions auprès des jeunes collégiens et lycéens afin de transmettre, au travers de son vécu, l'idéal de paix et de liberté qui l'animait.

Cet idéal, mais aussi son attachement à sa ville, lui ont valu l'affection de plusieurs générations d'Orlysiens. Pour lui, quelle que

soit notre origine, notre religion, nous étions tous des Orlysiens. J'espère vous retrouver nombreux lors de l'hommage organisé samedi 30 janvier. J'ai proposé à la famille de Gaston Viens que l'actuelle place du Fer-à-Cheval, lieu emblématique de notre ville et symbolisant son action pour Orly, porte son nom.

Maire d'Orly pendant 44 ans, il n'aura eu de cesse de créer la ville, de la coudre, de construire des équipements pour le bien-être des Orlysiens

Comme il aimait à le dire, la vie est plus forte que tout. Une année nouvelle est là. Je vous souhaite à tous et à toutes une belle année 2016, faite de douceur, de paix et de fraternité.

Christine Janodet
Maire d'Orly
Conseillère départementale

ORLY *notre ville*
JOURNAL MUNICIPAL DE LA VILLE D'ORLY

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION
Christine Janodet

ÉDITEUR
Mairie d'Orly
7, avenue Adrien Raynal
94310 ORLY
Tél. : 01 48 90 20 00
www.mairie-orly.fr

DIRECTEUR DE LA COMMUNICATION
André Pereira

RÉDACTION EN CHEF
Lucie Plantade

COMITÉ DE RÉDACTION
Vincent Rebérioux, Patricia Delon, Lucie Plantade, André Pereira, Corinne Guidal, Lucinda Aissani et les services municipaux.

RÉDACTION
Lucie Plantade, André Pereira.

PHOTOS
Corinne Guidal.

SECRETARIAT
Tél. : 01 48 90 20 95

CONCEPTION GRAPHIQUE, MAQUETTE
Newsript
www.newsript.fr
Tél. : 06 82 41 30 87

IMPRIMEUR
RAS
Avenue de Tissonvilliers
95400 Villiers-le-Bel
Tél. : 01 39 33 01 01

PUBLICITÉ
Direction de la communication

TIRAGE
11 600 exemplaires

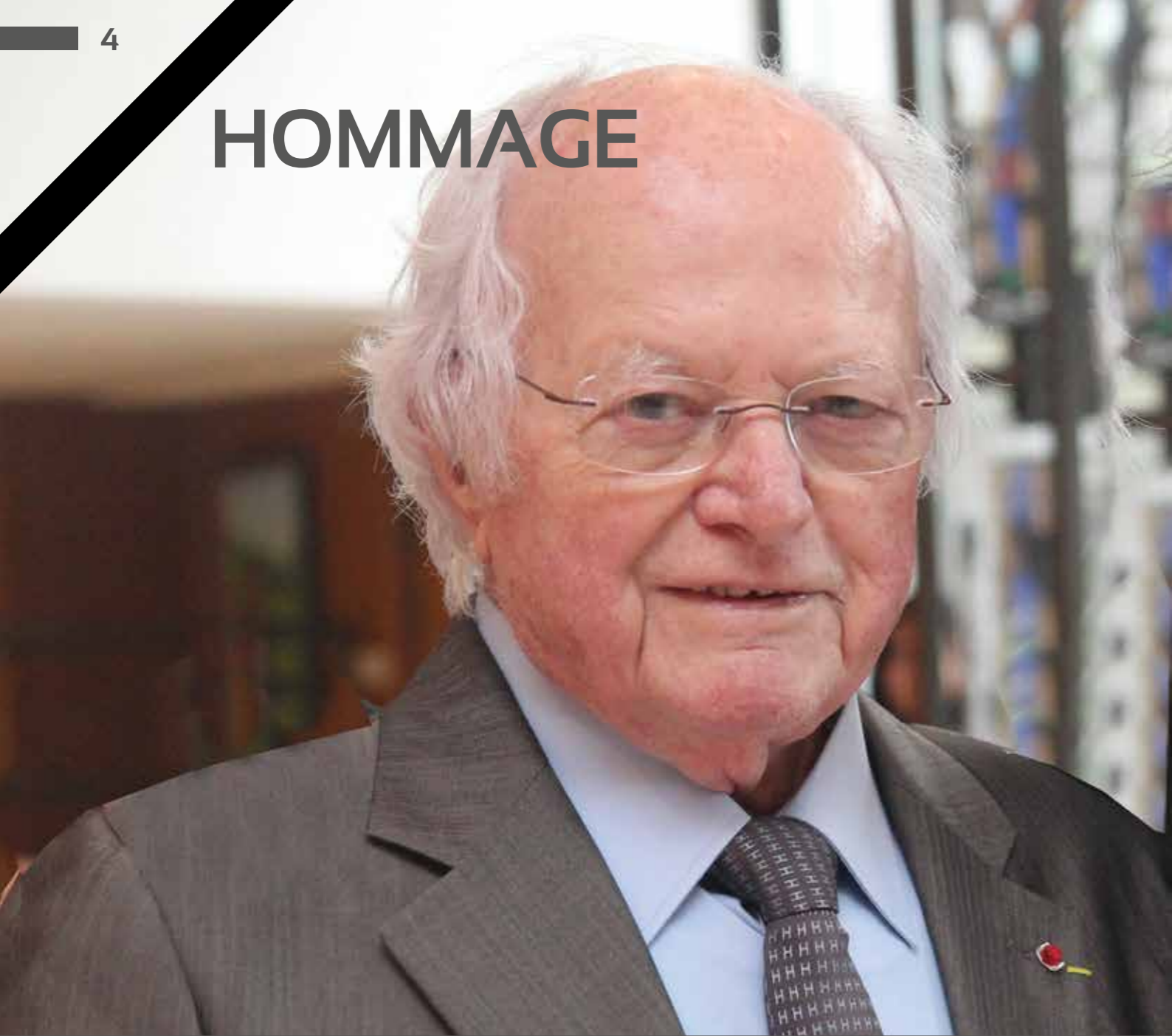
ISSN
0397-3751

ENVIRONNEMENT
Ce document est imprimé sur papier PEFC. 10-31-1300

DISTRIBUTION
Vous ne recevez pas le journal municipal dans votre boîte aux lettres ?
Merci de nous le signaler en envoyant un mail à orlynotreville@mairie-orly.fr, en précisant votre adresse postale et le(s) numéro(s) non distribué(s).

TARIF
1,52 euros

HOMMAGE



FILS DE MARAÎCHER À SAINT-RÉMY-DE-PROVENCE, ANCIEN RÉSISTANT ET DÉPORTÉ, GASTON VIENS FUT MAIRE D'ORLY PENDANT 44 ANS. 44 ANNÉES DURANT LESQUELLES IL N'AURA EU DE CESSÉ DE « CRÉER LA VILLE ».

GASTON VIENS

Le 21 décembre 2015, Gaston Viens, maire d'Orly pendant 44 ans, nous a quittés à l'âge de 91 ans.

Fils de maraîcher à Saint-Rémy-de-Provence, entré en résistance et déporté durant la 2nd Guerre Mondiale, Gaston Viens est revenu des camps quand bien d'autres y sont morts.

Sur la place du camp de Buchenwald qu'il avait participé à libérer, il avait juré le 19 avril 1945, aux côtés de déportés, de lutter sans relâche pour la construction d'un monde nouveau de paix et de liberté. Cet idéal ne le quittera plus.

Membre du comité central du parti communiste, il s'installe en 1961 à Orly. En pleine époque des cités d'urgence et des bidonvilles, la ville de Paris construit alors à la hâte le Grand ensemble sur des terrains dont elle est propriétaire. Devenu maire en 1965, Gaston Viens n'aura eu de cesse de coudre la ville, de construire des équipements pour les habitants de ces nouveaux quartiers, de bâtir des écoles, des gymnases, un centre culturel, des centres médicaux... 44 années à créer la ville.

Gaston Viens fut également une grande figure politique du Département du Val-de-Marne après avoir été son premier Président en 1967.

Homme de convictions, Gaston Viens savait se battre pour ses idées, pour ses valeurs. Il aura consacré sa vie à rendre celle des autres plus douce.

UNE PLUIE D'HOMMAGES

Depuis l'annonce de sa disparition, les hommages à Gaston Viens se multiplient. Des centaines de personnes, personnalités et anonymes, partagent leur peine et saluent la mémoire de cet homme inoubliable.

Sur les réseaux sociaux, par courrier, dans la rue, au sein des livres d'or mis à disposition... vous avez été des centaines à vous exprimer.

Le 22 décembre, l'ensemble des agents et élus se sont réunis et ont observé une minute de silence.

Le 29 décembre, plus de 600 personnes sont venues saluer son souvenir lors de ses obsèques.

Les médias et politiques de tous bords, au local comme au national, ont également été nombreux à lui rendre hommage.

Le samedi 30 janvier, un grand hommage lui sera rendu, à 15h, dans les salons de la mairie.

La famille Viens remercie chaleureusement toutes les personnes qui par leur présence, leurs mots, leurs gestes amicaux ont rendu un si bel hommage à Gaston Viens.

Nous regrettons de ne pas pouvoir répondre à chacun de vous, vous êtes si nombreux à l'avoir accompagné...

Sachez que votre aide nous a été infiniment précieuse. Merci à tous.

Yann Viens

LUI RENDRE HOMMAGE

CÉRÉMONIE D'HOMMAGE SAMEDI 30 JANVIER

- ❖ Un grand hommage aura lieu samedi 30 janvier 2016, à 15h, dans les salons de la mairie d'Orly.
- ❖ Des livres d'or sont à votre disposition à l'accueil du Centre administratif et au Centre culturel Aragon-Triolet.
- ❖ Un document hommage sera distribué début février, dans toutes vos boîtes aux lettres, et mis à disposition dans les lieux d'accueils de la ville.
- ❖ Après échange avec la famille de Gaston Viens, il sera proposé au Conseil municipal que l'actuelle place du Fer-à-Cheval, emblématique, porte son nom.



ARRÊT SUR IMAGES

TEMPS FORTS À ORLY



8 JANVIER VŒUX AUX ORLYSIENS

De nombreux Orlysiens et personnalités étaient rassemblés dans les salons de la mairie à l'occasion de la traditionnelle cérémonie des vœux (voir article en page 10).



1



2



3

DÉCEMBRE FÊTES DE FIN D'ANNÉE

La ville était en fête en décembre, avec de nombreux temps forts proposés par les Conseils de quartiers, associations, amicales de locataires et services communaux. En photos ici : la fête de la Sablière ❶, celle du quartier Centre ❷ ou encore celle des locataires des Navigateurs ❸.



9 JANVIER

NUIT DE LA SOLIDARITÉ

La Nuit de la solidarité était de retour pour une nouvelle édition, avec les artistes HK et les Déserteurs et l'Orchestre National de Barbès. Cette soirée était organisée par le Collectif enfants d'Algérie, au profit de l'enfance abandonnée.



11 DÉCEMBRE CONCERT DES CLASSES CHANTANTES

Pour leur premier concert 2015-2016, les élèves des classes chantantes de l'école Romain-Rolland B ont proposé au public un conte musical spécialement créé par leurs soins, inspiré de leur quotidien d'écolier.

2 DÉCEMBRE ORLYDAY

Une pièce de théâtre interactive et un mini-stage de théâtre forum étaient proposés par la ville à l'occasion de la journée mondiale de lutte contre le Sida.



28 NOVEMBRE FÊTE DES SOLIDARITÉS

Près de 28 000 Val-de-marnais, dont plus de 1 000 personnes à Orly, ont participé à la Fête des solidarités, organisée par le Département. En cette fin d'année marquée par des événements tragiques, le thème de cette 30^e édition, « tous différents, tous solidaires », a raisonné plus fort que jamais.

23 AU 30 NOVEMBRE STOP AUX VIOLENCES

Dans le cadre de la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes, plusieurs temps forts étaient organisés. Les jeunes du forum Chedid et d'Epsilon (en photo ici) ont notamment proposé une chorégraphie poignante, au Centre culturel Aragon-Triolet.



11 DÉCEMBRE THÉÂTRE ENGAGÉ

Environ 200 personnes sont venues découvrir la pièce *Responsables mais non coupables*, puis partager un repas préparé par les mamans de la mission Réussite éducative. Un vrai moment de convivialité, d'échanges et de partage de valeurs, qui a duré jusque tard ce soir-là, avec un message central, assumé et affirmé par l'auteur de la pièce : nous sommes tous des enfants de la patrie, Français, Françaises, dans sa diversité.



L'ÉDUCATION

AU CŒUR DE L'ACTION MUNICIPALE

L'éducation restera en 2016 l'une des grandes priorités de la municipalité, avec pour objectifs de continuer à favoriser l'épanouissement des jeunes Orlysiens, poursuivre le travail mené pour l'égalité des chances et renforcer toujours plus la dynamique de démocratie participative.

Au quotidien, la ville œuvre dans nos écoles et pour nos enfants.

DES ACTIONS CONCRÈTES

Au-delà de ses missions « classiques » (gestion des inscriptions, des effectifs, coordination et entretien des structures...), la ville d'Orly mène de nombreuses initiatives, à l'instar de la mise à disposition à l'automne de dictionnaires dans toutes les classes de CE2, CM1 et CM2, ou la remise en juin de dictionnaires aux élèves de CM2, pour les accompagner vers le collège. En septembre, elle a offert à tous les

élèves d'élémentaire une pochette de rentrée, contenant les fournitures essentielles pour débiter l'année sur un même pied d'égalité. Côté culture, une subvention annuelle de 5 € est consacrée par enfant, à laquelle s'ajoute la distribution d'un livre à tous les élèves de maternelle lors des Fêtes de fin d'année. La ville participera par ailleurs à l'acquisition de matériel pour les 4 classes « mobiles » au sein des écoles Romain Rolland A et B en 2016, dans le cadre du Plan numérique. Depuis 2 ans, la ville propose par ailleurs des Temps d'activités périscolaires gratuits. Enfin, une centaine de familles bénéficie chaque année du programme de réussite éducative.

SOUTENIR DES PROJETS

La Caisse des écoles consacre une enveloppe annuelle de 10 000 € pour soutenir des projets dans les écoles maternelles, élémentaires et au collège.

En 2016, il est notamment prévu un projet de sensibilisation à l'univers de la danse à l'école Cité Jardins, la mise en place d'activités de manipulation dans le domaine de l'éducation scientifique pour toutes les classes de l'école élémentaire Marcel Cachin A, un voyage pédagogique en Italie pour les 4^e et 3^e du collège Desnos ou encore la poursuite de l'aménagement de la Bcd (bibliothèque centre documentaire) de la maternelle Joliot-Curie.

ÉCOUTER, ÉCHANGER

La municipalité met un point d'honneur à donner la parole à tous, et à tous les niveaux. Elle organise ainsi plusieurs fois dans l'année des réunions, vient de créer un Conseil d'enfants et est à l'origine d'un comité de pilotage qui, après un vaste travail sur les rythmes scolaires, œuvre activement pour faire vivre le projet éducatif de territoire.



LA VILLE D'ORLY A FAIT DE L'ÉDUCATION L'UNE DE SES PRIORITÉS, AVEC 11,5 M€ DE FONCTIONNEMENT ET 1,1 M€ D'INVESTISSEMENT CONSACRÉS À L'ENFANCE, L'ÉDUCATION ET LA FORMATION EN 2016.

LA PAROLE AUX CITOYENS EN HERBE

L'année 2016 s'est ouverte avec la remise très officielle d'écharpes aux membres du Conseil d'enfants. Cette instance viendra compléter le réseau d'acteurs de la démocratie de proximité déjà en place (conseils de quartiers, des seniors, de la vie associative...).

Il vise à permettre un apprentissage de la citoyenneté à travers la découverte des processus démocratiques (vote, débat, élections) et la gestion autonome de projets.

ACCOMPAGNER LA RÉUSSITE

Le 4 décembre, la ville a organisé pour la première fois une cérémonie de récompense des bacheliers.

Au total, près de 200 jeunes, fraîchement diplômés d'un baccalauréat professionnel, technologique ou général, s'étaient déplacés pour l'occasion.

Chaudement félicités pour leur parcours par Christine Janodet, maire d'Orly et conseillère départementale, ils ont reçu en cadeau un chèque-culture de 50 €.



L'ACTUALITÉ DANS NOTRE VILLE

Gros plan sur



2016

VŒUX AUX ORLYSIENS

Vendredi 8 janvier, la maire et la municipalité accueillent les habitants et de nombreuses personnalités à l'occasion des vœux à la population.

Christine Janodet, maire d'Orly et conseillère départementale, a débuté son allocution en rendant hommage à Gaston Viens, maire honoraire. Une minute de silence a été observée.

Évoquant par ailleurs les attentats de 2015 et, sans comparaison aucune, le score historique du front national lors des dernières élections, la maire d'Orly a rappelé le souhait de la municipalité d'agir, à son échelle et à sa mesure, contre la morosité, pour redonner confiance et espoir. Un engagement qui passera notamment par l'influence marquée de la ville au sein du Grand Paris et la création du Centre social Andrée Chedid.

Parce que l'espoir et l'avenir résident aujourd'hui dans l'enfance, la jeunesse et l'éducation, cette cérémonie mettait à l'honneur de jeunes Orlysiens. Afin d'accompagner les enfants vers la citoyenneté, la ville a créé en décembre le Conseil d'enfants. Sur scène, les membres de cette nouvelle instance ont été appelés un à un, et se sont vus remettre, très officiellement, une écharpe bleu blanc rouge.



Vous accompagner



NOUVEAUTÉ

OUVERTURE D'UN POINT D'ACCÈS AU DROIT

Début janvier 2016, la ville d'Orly a ouvert un Point d'accès au droit (Pad), 2 place du Fer-à-Cheval.

Gratuit, permanent et confidentiel, ce lieu d'accueil, d'écoute et d'orientation a vocation à délivrer aux Orlysiens une information de proximité sur leurs droits et obligations lorsqu'ils sont amenés à rencontrer des difficultés d'ordre juridique dans les actes de la vie quotidienne. En un lieu, il réunit des professionnels du droit capables de vous informer, de vous orienter et de vous assister pour trouver des solutions concrètes.



L'accueil

Vous devez prendre rendez-vous par téléphone ou sur place. En dehors des plages horaires d'ouverture de la structure, il est possible de laisser ses coordonnées sur la messagerie téléphonique afin d'être rappelé. L'accueil se fait toujours dans la discrétion et la neutralité.



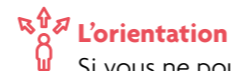
L'écoute

Tous les sujets peuvent être abordés. La confidentialité est garantie.



L'information

C'est au Pad que vous trouverez directement la réponse à vos questions juridiques. Vous saurez rapidement quel est le professionnel compétent et quelles sont les possibilités juridiques et judiciaires qui vous sont offertes.



L'orientation

Si vous ne pouvez pas trouver directement une réponse à votre interrogation par exemple parce qu'elle ne relève pas strictement du champ juridique, vous obtiendrez du Pad une orientation vers le bon interlocuteur.



INFORMATIONS PRATIQUES

Point d'accès au droit
2 place du Fer-à-Cheval
Tél. : 01 48 53 69 28
RDV sur place ou par téléphone
Du lundi au vendredi de 14h à 17h30

ENQUÊTE OBLIGATOIRE RECENSEMENT 2016



Chaque année, l'Insee (Institut national de la statistique et des études économiques) procède au recensement d'un échantillon de la population. À Orly, 8 % des logements doivent être recensés, soit environ 700 logements et 1 600 personnes. Cette étude, obligatoire, sert à ajuster les politiques publiques (besoins en équipements, moyens de transports...). L'enquête se déroulera du **21 janvier au 27 février 2016**. Les 4 agents recenseurs municipaux (en photo ici) se présenteront directement à votre domicile, munis d'une carte officielle.

PLUS D'INFORMATIONS
www.le-recensement-et-moi.fr

ENQUÊTE OBLIGATOIRE CADRE DE VIE & SÉCURITÉ

L'Insee, en partenariat avec l'Observatoire national de la délinquance et des réponses pénales, réalisera du **1^{er} février au 30 avril 2016** une enquête statistique sur le cadre de vie et la sécurité. Cette enquête, obligatoire, sera réalisée auprès de 22 800 foyers en France, dont certains à Orly. Les ménages concernés seront prévenus par courrier.

ESPACES VERTS BERGES D'ORLY & EUROVÉLO 3

Depuis fin novembre et pour une durée prévisionnelle de 4 mois, des travaux ont été engagés par le Département sur le chemin de Halage des berges d'Orly. Ce chantier, qui n'empêche pas le passage (néanmoins restreint) sur le chemin, vise à permettre un meilleur accès le long de la Seine ainsi qu'à créer le tronçon de l'Euro-Vélo 3, qui sera inauguré en 2017 et qui empruntera les berges. Ce projet d'itinéraire cyclable permettra de parcourir le célèbre chemin de Saint-Jacques de Compostelle, depuis Trondheim en Norvège jusqu'en Espagne. Intitulé la « scandibérique », il offrira plus de 5 000 km d'itinéraire, du Nord au Sud de l'Europe.

PLUS D'INFORMATIONS
www.valdemarne.fr

INFO TRAVAUX CARREFOUR DES 4 COM- MUNES

Depuis novembre et jusqu'au 31 janvier 2016, le Département réalise des travaux pour réaménager le carrefour des 4 communes, à l'intersection entre Orly, Rungis, Thiais et Paray-Vieille-Poste. Cette opération vise à améliorer le confort et la sécurité des usagers. Une voie permettant de tourner à gauche de la route Charles-Tillon en direction de l'aéroport sera créée pour faciliter l'accès aux immeubles de bureau. Les passages piétons et arrêts de bus du carrefour seront mis aux normes. Les feux tricolores seront remplacés.

Avec vous



NOUVELLE STRUCTURE

LE CENTRE SOCIAL ANDRÉE CHEDID CRÉÉ !

Après plusieurs mois de préparation et de concertation avec les habitants, associations et partenaires institutionnels, le Centre social Andrée Chedid a ouvert ses portes début janvier. Une inauguration officielle sera planifiée très prochainement.

Situé au 4 ter avenue de la Victoire, cet espace est désormais un lieu d'accueil, d'information et d'animation ouvert à tous les Orlysiens. Tout au long de l'année, des activités et temps d'information seront proposés pour les jeunes, les familles et les adultes. L'objectif est de faciliter la rencontre entre les différents publics mais également d'inviter les Orlysiens à devenir acteurs de la vie du Centre et de la ville. 6 thématiques phares ont été retenues à l'issue des échanges de ces derniers mois : démocratie participative, parentalité, vivre ensemble, mixité & lien social, jeunesse et emploi.



RENSEIGNEMENTS

Secteur familles : 01 48 90 16 77 / Secteur jeunesse : 01 48 90 16 78
clemence.cassier@mairie-orly.fr

Citoyenneté

ÉLECTIONS RÉGIONALES

Les élections régionales se sont déroulées les 6 et 13 décembre derniers dans toute la France. Si, à Orly, les forces de gauche sont demeurées très largement en tête, la Région Île-de-France sera malgré tout gérée désormais par une nouvelle majorité.

Résultats du 2nd tour à Orly :

- ✦ Liste « La gauche et les écologistes rassemblés avec Claude Bartolone », conduite par Claude Bartolone : 56,31 % (42,18 % sur toute l'Île-de-France ; 66 sièges)
- ✦ Liste « L'alternance avec Valérie Pécresse », conduite par Valérie Pécresse : 24,63 % (43,80 % sur toute l'Île-de-France ; 121 sièges)
- ✦ Liste « Front National présentée par Marine Le Pen », conduite par Wallerand De Saint Just : 19,06 % (14,02 % sur toute l'Île-de-France ; 22 sièges)



Les résultats détaillés par bureau de vote ont été mis en ligne le soir même de chaque tour, sur le site www.mairie-orly.fr.

16-25 ANS CONNAISSEZ- VOUS LE SERVICE CIVIQUE ?

Le service civique est un engagement volontaire au service de l'intérêt général, ouvert à tous les jeunes de 16 à 25 ans. Il peut concerner 9 grands domaines : culture & loisirs, développement international & action humanitaire, éducation pour tous, environnement, intervention d'urgence en cas de crise, mémoire & citoyenneté, santé, solidarité, sport. Indemnisé 573 € net par mois, le service civique peut être réalisé auprès d'associations, de collectivités territoriales ou d'établissements publics, sur une période de 6 à 12 mois, en France ou à l'étranger. Cet engagement n'est pas incompatible avec une poursuite d'études ou un emploi à temps partiel.

Pour vous renseigner sur les missions disponibles autour de vous :
Mission locale : 01 48 84 81 26

VISITE ARCHIVES MUNICIPALES



Une trentaine de personnes membres de l'association Upt (Université pour tous) sont venues visiter le service archives de la ville d'Orly en décembre.

Après une présentation exhaustive du service et de ses activités, ils ont pu découvrir les documents les plus anciens de la ville (plans, registres paroissiaux, délibérations...). La séance s'est terminée par la projection d'un film. À la demande de l'Upt, une nouvelle visite sera programmée en 2016.

SCOLARITÉ RENTRÉE SCOLAIRE



Les inscriptions pour les enfants nés en 2013 et le recensement des enfants nés entre le 1^{er} janvier et le 31 août 2014 peuvent être réalisées jusqu'au samedi 30 janvier 2016 (inclus), à la Direction de l'éducation et de l'enfance (niveau 2 du Centre administratif, 7 avenue Adrien Raynal).

PLUS D'INFORMATIONS
www.mairie-orly.fr
Tél. : 01 48 90 21 68

EN LIGNE TIMBRES FISCAUX

Les timbres fiscaux peuvent être achetés dans un bureau de tabac, auprès de certaines administrations mais aussi en ligne (timbres dématérialisés ou électroniques). Pour en savoir plus, rendez-vous sur vosdroits.service-public.fr, ou directement sur les sites dédiés.

INFORMATION MUNICIPALE RESTEZ INFORMÉS



À partir de cette année, votre magazine Orly Notre Ville paraîtra tous les 2 mois, c'est-à-dire en janvier, mars, mai, juillet, septembre et novembre. Comme vous pouvez le constater, ce journal est désormais composé de 32 pages, au lieu de 24, afin de couvrir au mieux l'actualité de la ville sur 2 mois.

Pour vous informer en continu, vous pouvez également vous rendre sur le site www.mairie-orly.fr, suivre la page **facebook Ville d'Orly** et consulter les **panneaux lumineux** de la ville. En fonction des résultats de l'enquête lancée fin 2015 auprès de la population, de nouveaux outils pourront par ailleurs être proposés prochainement.

CHARTRE DE CIVILITÉ ENSEMBLE POUR UNE VILLE PROPRE

Faites cette expérience : promenez-vous dans les rues d'Orly, juste 10 minutes au hasard et regardez par terre. Moi je l'ai fait. Des canettes, des bouteilles, des papiers de bonbons, des papiers de viennoiseries, des paquets de cigarettes vides, des paquets de gâteaux vides, des boîtes avec des résidus de frites... À côté des tribornes : des sacs-poubelle, des cartons, des vieux jouets... Et des mégots, des mégots à n'en plus finir !

STOP, STOP. Cela suffit.

Certaines municipalités, en ayant assez, ont pris la décision de verbaliser. Faut-il en arriver là ?

- ✦ **Plus de 500 poubelles** de rue installées sur la ville,
- ✦ **90 points de collecte** « tribornes »,
- ✦ **100 000 sacs de ramassage Toutounet** distribués chaque année,
- ✦ **3 déchèteries intercommunales** (600 tonnes de dépôts sauvages, oui, 600 tonnes collectés par la ville chaque année),
- ✦ **50 agents communaux** affectés au service propreté.

Orlysiens, un petit effort de chacun et notre ville sera plus agréable ! Merci.

Les membres du groupe de travail Charte de Civilité

ZOOM SUR LE BUDGET 2016

Ce qu'il faut retenir

- **PRIORITÉS 2016** ÉDUCATION, JEUNESSE, SPORT, GRANDS TRAVAUX
- **IMPÔTS LOCAUX 2016** PAS D'AUGMENTATION DES TAUX COMMUNAUX

PRIORITÉ AU SERVICE PUBLIC

Le 17 décembre, le budget de fonctionnement et d'investissement de la ville a été voté. Il organise les priorités d'actions de la municipalité, avec un maître-mot : maintenir la qualité du service public malgré les baisses sans précédent des dotations de l'État (-1,2 million d'euros en 2016, soit une baisse de -3,7 millions d'euros de recettes entre 2008 et 2016).

2 Les engagements en 2016

Pas d'augmentation des taux d'imposition locaux en 2016

Pour la 5^e année consécutive en 2016, afin de préserver les ménages, et notamment les plus modestes déjà durement éprouvés par la crise, la ville maintiendra ses taux d'imposition communaux.

Seul le taux de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères (Teom) sera relevé de 4,5 % à 6 %, afin de mieux couvrir leur coût de collecte et de traitement.

Maintien de la qualité du service public

Le contexte financier auquel font face les collectivités est sans précédent.

Si des arbitrages, parfois difficiles, ont dû être faits, le parti-pris à Orly a été de préserver en priorité la qualité du service public, là où il ne doit jamais être touché (éducation, jeunesse, sport, social, culture...). Pour cela, la ville maintient notamment des dépenses de personnel importantes. Les économies réalisées le sont là où le citoyen sera le moins impacté. Ainsi, le vaste travail de rationalisation des méthodes et outils de travail engagé permet par exemple une baisse de -2,5 % du budget de fonctionnement en 2016. Une nette diminution de l'investissement a aussi été décidée (-20,4 % en 2016), afin de limiter l'endettement de la commune.

L'éducation, la jeunesse, le sport et les grands travaux : priorités 2016

En 2016, ces domaines clés restent au cœur de l'activité municipale.

Ainsi, il est notamment prévu de maintenir l'organisation actuelle des Temps d'activités scolaires, de continuer à encourager l'éducation et d'agir pour la jeunesse. La ville poursuivra par ailleurs la réhabilitation du parc et du stade Méliès. Elle prévoit aussi la reprise de la construction du futur centre intergénérationnel.

1 Comprendre le budget d'une ville

Qu'est-ce que le budget ?

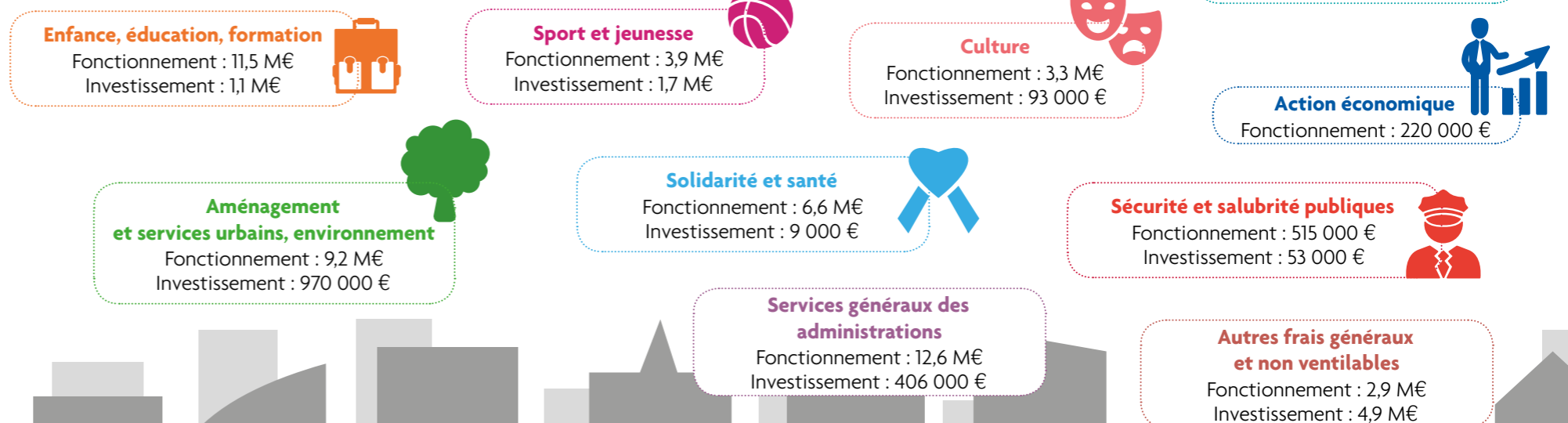
Préparé par l'exécutif local (le maire) et approuvé par l'assemblée délibérante de la collectivité (le conseil municipal), le budget est l'acte qui prévoit et autorise les recettes et les dépenses pour une année donnée. Acte prévisionnel, il peut être modifié ou complété en cours d'exécution par l'assemblée délibérante.

Comment est-il structuré ?

D'un point de vue comptable, le budget se présente en deux parties :



3 La répartition des dépenses 2016



VIE DES QUARTIERS

CONSEIL DE QUARTIERS OUEST LE POINT SUR LES PROJETS



Le Conseil de quartiers Ouest, présidé par Jacqueline Marconi, adjointe au maire en charge du secteur, s'est réuni le 26 novembre dernier.

Après le traditionnel point de suivi des réponses et suggestions émises depuis le dernier conseil, chaque conseiller a pu s'exprimer. La séance s'est poursuivie avec un temps d'information sur plusieurs grands sujets : réhabilitation du Clos Marcel Paul, déploiement du réseau de fibre optique, Plan local d'urbanisme, création du Conseil d'enfants, obtention par la ville de sa première fleur au Concours des villes et villages fleuris, travaux sur le carrefour des 4 communes (Thiais, Rungis, Orly, Paray-Vieille-Poste), information quant à la présence de faux démarcheurs durant la période des Fêtes... L'ordre du jour s'est ensuite intéressé aux Fêtes et animations : Fête de la peinture, Semaine bleue, marché gourmand, Journées du patrimoine, ouverture du café du Centre culturel Aragon-Triolet, vœux aux Orlysiens, banquet seniors ou encore Fête des voisins... avant de partager un buffet en toute convivialité.

Comptes-rendus de séances
www.mairie-orly.fr



COMMERCES DE PROXIMITÉ

UN NOUVEL ÉPICIER À LA CITÉ JARDINS

Depuis le 1^{er} décembre, l'épicerie de la Cité Jardins a été reprise par une entreprise familiale. Elle est désormais dotée d'un espace boulangerie, une nouveauté très appréciée pour les habitants du quartier.

Le commerce, agrandi, est ouvert 7j/7, de 7h à 21h. Dans un premier espace, les clients peuvent retrouver de nombreux produits : fruits et légumes frais livrés tous les matins, produits d'épicerie sucrés et salés, produits frais (yaourts, fromages, viande, beurre...), produits d'hygiène et ménagers, boissons... Quelques produits surgelés sont aussi

proposés, le tout à des prix souhaités accessibles.

Un second espace « boulangerie » a ouvert dans les semaines qui ont suivi la reprise du magasin. Les commerçants souhaitent y proposer du pain frais, des viennoiseries, des pâtisseries, des sandwiches et des salades.

L'offre et les horaires du commerce seront ajustés au fil du temps, en fonction des habitudes des habitants.

Infos pratiques
Fresh Super Market
3 rue Isabelle Gamble, Orly

APPEL À PROJETS



Pour la 6^e année consécutive, ICF Habitat La Sablière lance un appel à projets pour soutenir les initiatives locales au sein de ses résidences. En 2015, 39 projets avaient été soutenus pour développer les liens de solidarité, contribuer à l'amélioration du cadre de vie des habitants ou favoriser l'accès à la culture et aux savoirs. 3 étaient situés

sur la commune : fresque participative (Espoir CFDJ), réalisation d'une bibliothèque (Amicale Les Phénix de La Sablière), Double dutch – deux cordes, un rêve (Quartiers dans le monde). Les candidatures peuvent être déposées jusqu'au 1^{er} mars 2016.
Renseignements
Tél. : 01 53 11 19 20
www.icfhabitat.fr/sabliere

ENVIRONNEMENT

ABEILLES

UNE COLLATION POUR L'HIVER



Le saviez-vous ? Pendant l'hiver, les services de la ville prennent soin des abeilles ! Afin qu'elles puissent passer la période hivernale au mieux, une petite collation, composée d'un mélange d'eau, de glucose et de miel leur est apportée. Les ruches du Centre administratif et de la Maison de l'enfance ont ainsi été nourries début décembre. Des observations régulières sont par ailleurs prévues jusqu'au printemps.

DÉCHETS VERTS REPRISE DE LA COLLECTE EN MARS

La collecte des déchets verts reprendra tous les lundis à partir de 15h, à compter du 7 mars. La ville fournit gratuitement des sacs, réutilisables, pour ce type de déchets. Ils doivent être présentés à la collecte ouverts, avec vos coordonnées inscrites sur le sac au feutre indélébile : une fois vidés, ils seront replacés derrière votre portail. Les branchages (longueur inférieure à 1,5 m et diamètre inférieur à 5 cm), disposés à côté des sacs, doivent être noués en fagots avec une ficelle biodégradable de type chanvre. Les souches et troncs d'arbre sont interdits.



COLLECTE DES DÉCHETS

DES BACS POUR LES PAVILLONS

De février à mars 2016, les logements des quartiers pavillonnaires et du centre ancien, qui présentent actuellement leurs déchets en sacs-poubelle, seront équipés de bacs roulants. Un courrier sera distribué courant janvier afin d'informer les habitants concernés.

Deux bacs seront distribués par foyer : un gris avec couvercle gris pour les ordures ménagères, un gris avec couvercle jaune pour les emballages et le carton. La capacité sera déterminée en fonction du nombre de personnes résidant à chaque adresse. Les bacs seront livrés à partir de février et jusqu'à fin mars 2016. La présence des habitants lors du dépôt n'est cependant pas obligatoire. Chaque foyer sera ensuite responsable de l'entretien de ses conteneurs.

La première collecte est prévue lundi 4 avril sur le secteur mixte du centre ancien et **mardi 5 avril** sur les quartiers pavillonnaires. La fréquence de collecte restera inchangée.

Le passage aux bacs roulants apportera de nombreux avantages. Pour les équipes de collecte, cela permettra une meilleure prévention des accidents du travail (poids des sacs, risques liés à la nature des déchets...). Pour les habitants, il permettra d'améliorer la propreté des voies publiques et la salubrité, en limitant le nombre de déchets répandus à terre et l'activité des rongeurs. Cette nouveauté vient également s'inscrire dans une démarche globale de réduction des déchets (les bacs présentant l'avantage de pouvoir être réutilisés) et d'amélioration du tri sélectif. En effet, les sacs jaunes étaient jusqu'ici trop souvent noués et donc refusés au centre de tri.

Attention, à partir du lundi 4 avril et dans le cadre de la mise en place des bacs roulants, la ville ne mettra plus de sacs à disposition des habitants de pavillons.

Renseignements
Tél. : 01 48 90 20 08 / 20 09

SÉJOURS HIVER-PRINTEMPS
2016PENSEZ À
RÉSERVER !

Durant les vacances scolaires d'hiver et de printemps 2016, la ville d'Orly et la Caisse des écoles proposent des séjours à destination des enfants et des jeunes.

Ils peuvent séjourner :

❖ À Arêches, en Savoie, pour les 6-14 ans (du 24 février au 4 mars et du 20 au 29 avril)

❖ À Overstrand Hall, au Royaume-Uni, pour les élèves scolarisés en 5^e et 4^e (du 17 au 24 avril – séjour linguistique en résidence)

❖ À Estbourne, au Royaume-Uni, pour les élèves de 3^e à la terminale (du 23 au 30 avril - séjour linguistique en famille)

Les inscriptions peuvent être faites en ligne, sur le portail familles, ou au Centre administratif.

Attention, pensez à vous renseigner bien en amont sur les dates limites d'inscription !

Renseignements
Tél. : 01 48 90 21 62
www.mairie-orly.fr



PETITE ENFANCE

UN SITE INTERNET POUR LES DEMANDES DE PLACE EN CRÈCHE

Depuis décembre, les parents orlysiens et val-de-marnais peuvent déposer leurs demandes de place en crèche par Internet. Ce service est accessible 7j/7 et 24h/24, sur le site www.valdemarne.fr/creche.

L'objectif est double :

❖ Simplifier les démarches des parents : une seule demande pour les crèches départementales et municipales situées dans sa ville de résidence, pas de pièce justificative à transmettre avant l'obtention de la place, possibilité de modifier sa demande et de la renouveler en cas de réponse négative.

❖ Simplifier la gestion des demandes par les services municipaux et départementaux en disposant de dossiers dématérialisés.

À noter : une adresse e-mail est obligatoire pour effectuer cette démarche.

Le saviez-vous ? Pour faciliter les démarches des Orlysiens et les orienter dans leur recherche d'un mode de garde, la ville d'Orly propose un lieu unique d'information pour toutes les structures existantes : le Point info modes de garde. Pour y participer, les familles doivent, à partir du 7^e mois de grossesse, s'inscrire auprès du secrétariat Petite Enfance (inscription obligatoire).

Renseignements :
Demandes en ligne de place en crèche : 39 94
Point infos modes de garde :
01 48 90 21 77

VACANCES D'HIVER 2016

Les vacances d'hiver auront lieu cette année du vendredi 19 février au soir au dimanche 6 mars 2016 inclus. Les inscriptions aux accueils de loisirs de la ville seront ouvertes jusqu'au samedi 23 janvier à 12h sur le portail familles et auprès du guichet familles (au rez-de-chaussée du Centre administratif, 7 avenue Adrien Raynal).

Renseignements :
Tél. : 01 48 90 20 00



FESTIVITÉS

LE BANQUET FAIT LE PLEIN !

Comme chaque année, la municipalité convie l'ensemble des retraités orlysiens à partager un banquet festif afin de célébrer la nouvelle année.

Fait nouveau, les inscriptions (désormais closes) ont été effectuées via le portail familles au mois de décembre dernier. Ce sont en tout près de 700 seniors qui se sont inscrits à cette nouvelle édition.

Au total, 4 repas sont ainsi proposés, gratuitement, du mardi 19 au vendredi 22 janvier, de 11h30 à 17h30. De nombreuses animations sont prévues avec des temps musicaux et dansants. Au programme notamment : la chanteuse Noëlla et un spectacle de magie proposé par l'artiste Laurent Piron. Il sera aussi possible pour

les convives de se faire « croquer » par des caricaturistes. Autre nouveauté : la possibilité d'emporter directement avec soi un petit « souvenir photo » de ce rendez-vous convivial.

Enfin, il est rappelé qu'un service de transport gratuit par minibus est proposé chaque jour aux participants à partir des lieux suivants : Pmi Christophe Colomb, Poste des Saules, Restaurant Neruda, rue Noyer-Grenot (école), Résidence Méliès, Cité des Jardins (arrêt de bus). Il était également possible jusqu'au 11 janvier de réserver le taxi social pour les personnes à mobilité réduite.

Renseignements :
Tél. : 01 48 90 20 60

MISE À JOUR DE VOTRE QUOTIENT FAMILIAL

À partir de janvier 2016, les seniors sont invités à déposer leur avis d'imposition 2015 sur les revenus 2014 au guichet familles (rez-de-chaussée du Centre administratif).

Cette démarche est obligatoire afin de pouvoir mettre à jour votre quotient familial, nécessaire pour vos inscriptions aux prestations (payantes et gratuites) de la ville.

TRIBUNE DES SENIORS

JARDIN PARTAGÉ

Le projet de jardin partagé avance. Le 19 octobre s'est tenue une réunion présidée par M. Didier Leroy autour des jardins partagés à l'espace Andrée Chedid avec les associations Acer et Trait d'Union. L'objectif est que ces jardins partagés soient un lieu de convivialité pour les Orlysiens et qui plus est un lieu intergénérationnel. L'idée d'un blog a émergé afin de pouvoir donner une visibilité aux villes voisines sur ce projet. Il a aussi été décidé de confier la fabrication des bacs qui accueilleront les plantes et du cabanon à des étudiants. Cette idée a soulevé plusieurs questions d'ordre technique (prise en compte de la sécurité, encadrement, choix des matériaux...), dont nous avons discuté afin que le cabanon soit prêt pour la fin d'année.

Un panneau « Notre jardin partagé » sera par ailleurs réalisé par des enfants. Enfin, une fête a été planifiée lors des vacances de Noël avec des enfants de 10 à 12 ans. Cette réunion achevée, une autre est déjà prévue. Le projet est en marche.

AGENDA

Retrouvez tous les événements seniors dans votre supplément Orly *Rendez-vous*, inséré au sein de ce journal.

Pour vous aider à les repérer, ils sont marqués d'une pastille SENIORS.

IMPORTANT

À partir de 2016, pour simplifier les inscriptions aux activités seniors, elles seront ouvertes du 1^{er} au 7^e du mois précédent sur le portail familles, puis à partir du 8^e au guichet familles.

ASSOCIATIONS

RENDEZ-VOUS

TERRE HUMAINE 94



Terre Humaine 94 proposera un sucré/salé « galette des rois » dimanche 17 janvier (sur inscription).

Elle organisera ensuite son assemblée générale mercredi 27 janvier. Un temps fort teinté de convivialité durant lequel les participants pourront renouveler leur adhésion pour 2016 puis voter.

Renseignements

Permanences le mercredi (hors vacances scolaires), de 16h à 18h au Centre culturel.
Tél. : 06 73 95 06 62

UNRPA

ENSEMBLE & SOLIDAIRES



L'association Ensemble & solidaires, Unrpa section d'Orly, se réunit tous les mercredis, de 14h à 16h au Centre culturel.

Au programme en janvier : bowling, galette des rois suivie d'un après-midi dansant, loto mais aussi assemblée générale.

En février : fête de la chandeleur, après-midi dansant, bowling et déjeuner au restaurant pour le nouvel an chinois. Des spectacles et jeux de société sont proposés lors des réunions du mercredi. Il n'est pas nécessaire d'être retraité pour faire partie de cette association

Renseignements et inscriptions

Lors des permanences
unrpa.orly@gmail.com



ORLYWOOD

PRÊTS POUR UN « BATTLE » ?

L'association Orlywood Prod organisera deux grands « battle » de breakdance les 20 et 21 février prochains, à partir de 14h, au gymnase Youri Gagarine (31 avenue de l'aérodrome, Orly).

Samedi 20 février, les enfants jusque 16 ans ouvriront la danse avec des compétitions 1 contre 1. L'entrée est proposée à 2 € pour tous.

Dimanche 21 février, c'est une spéciale adultes qui sera proposée, avec des affrontements 2 contre 2. L'entrée sera alors à 5 €.

Renseignements

Tél. : 06 13 69 55 48
06 19 24 13 72
www.facebook.com/planeteorlywood

QUARTIERS DANS LE MONDE

DOUBLE DUTCH CONTEST



L'association Quartiers dans le monde, en partenariat avec la Fédération Française de Double Dutch et Just Jumper, organise le Contest double dutch France. La compétition aura lieu dimanche 28 février à partir de 13h30, au Centre culturel Aragon-Triolet (1 place du Fer-à-Cheval). Elle s'articulera autour de deux disciplines : chorégraphie par équipe mais aussi vitesse.

Le Double Dutch est un sport de saut à la corde, avec ses règles et ses championnats. Il se pratique dès l'âge de 6 ans. En juillet 2015, plusieurs Orlysiens étaient montés sur le podium lors des Championnats du monde, organisés à Paris et réunissant plus de 800 compétiteurs.

Informations et réservations :
quartiersdanslemonde@gmail.com

CULTURE

Une date

11 MARS CLÔTURE DES CANDIDATURES AU CONSEIL DE LA CULTURE



Illustration du projet - photo non contractuelle.

DÉMOCRATIE LOCALE

PARTICIPEZ AU CONSEIL DE LA CULTURE !

Depuis le 1^{er} janvier, le Centre culturel Aragon-Triolet, jusqu'ici sous statut associatif, est maintenant un service municipal à part entière. Un changement de statut qui permettra notamment une meilleure transversalité entre les équipements. À cette occasion, conformément à ses engagements et dans une volonté de maintenir une dynamique de démocratie participative, la ville d'Orly mettra en place en ce début d'année un Conseil de la culture. Cette nouvelle instance de concertation permettra aux Orlysiens d'apporter leur vision de la vie culturelle. L'objectif est

de créer des temps d'échanges réguliers avec les habitants afin de co-construire les manifestations, de continuer à proposer un accès à la culture pour tous, avec des spectacles et temps forts qui répondent au mieux aux attentes et aux goûts des Orlysiens. Au total, le Conseil de la culture comptera une vingtaine de membres, tirés au sort lors du Conseil municipal du jeudi 24 mars. Pour proposer votre candidature, il suffit de remplir le coupon ci-dessous.

Renseignements
Tél. : 01 48 90 21 06



FICHE DE CANDIDATURE – CONSEIL DE LA CULTURE

Prénom : _____
Nom : _____
Adresse : _____
Téléphone : _____

Déclare faire acte de candidature au tirage au sort du Conseil de la culture de la ville d'Orly.

Date : _____
Signature : _____

L'INFO MÉDIATHÈQUES

UN NOUVEAU CATALOGUE EN LIGNE

Depuis peu, les médiathèques de la ville disposent d'un nouveau catalogue en ligne : mediatheque.mairie-orly.fr. Les Orlysiens ont la possibilité d'y consulter leur compte, de faire des réservations et de découvrir toutes les nouveautés.

SAISON CULTURELLE

DÉCOUVREZ LA 2^E PARTIE DE SAISON !

Pour la présentation de sa seconde partie de saison, le Centre culturel Aragon-Triolet a préparé une soirée-surprise (entrée libre), vendredi 22 janvier, à 20h. Le public pourra découvrir la programmation des mois à venir en images et profiter d'un spectacle.

Cette seconde partie de saison sera marquée en particulier par la mise à l'honneur des pratiques amateurs, avec de nombreux événements prévus et à prévoir. Un temps fort sera notamment organisé en ouverture du festival *Orly en Fête*, vendredi 3 juin au Parc Méliès. Les spectacles professionnels et temps de rencontre ne seront pas en reste, avec également de nombreux rendez-vous programmés !

Bulletin à retourner au plus tard le vendredi 11 mars 2016 à l'adresse suivante :

Ville d'Orly
Direction de la culture
1^{er} étage du Centre administratif
7 avenue Adrien Raynal
94 310 Orly

ARC EN CIEL

LA QUALITÉ RÉCOMPENSÉE



Le club de taekwondo Arc en Ciel d'Orly Dom-Tom a récemment obtenu le label qualité de la Fédération française de taekwondo et des disciplines associées pour les saisons sportives 2015-2016 et 2016-2017. Cette distinction récompense l'expertise du développement de la discipline, la qualité de l'accueil des licenciés et le dynamisme de l'association dans la vie sportive et fédérale. Elle lui garantit un accompagnement dans ses projets et le soutien des ligues et de la Fédération.

SUD IDF SECOURISME

PREMIERS SECOURS

Sud Île-de-France Secourisme proposera de nouvelles formations de premiers secours à partir de février, dont certaines sur la piscine d'Orly :

- ❖ **Formation initiale premiers secours en équipe** : du 22 au 26 février ou du 18 au 22 avril 2016
- ❖ **Formation initiale de nageur sauveteur (BNSSA)** : du 29 février au 5 mars ou du 25 au 30 avril 2016

Renseignements

Tél. : 07 71 05 81 68

www.sudidfsecourisme.fr

Une date

14 FÉVRIER **COMPÉTITION DE NATATION!**



ASO TENNIS LOISIR DÉTENTE

UNE ASSOCIATION QUI A DU CŒUR

Pour la 7^e année consécutive, la section Aso tennis loisir détente organisera des après-midis d'initiations gratuites pour les familles des Restaurants du cœur, de janvier à mars. « L'objectif est de faire découvrir le tennis à des personnes qui n'y ont pas forcément accès », explique Alain Marot, président de l'association.

Couronnée de succès, l'opération est renouvelée chaque année et évolue. En 2016, elle sera pour la première fois aussi bien destinée aux parents qu'aux enfants, qui pourront pratiquer séparément mais aussi ensemble, notamment lors de petits tournois « joue avec ton papa ou avec ta maman ». L'an dernier, 25 jeunes s'étaient pris au plaisir de la pratique du tennis lors de ces initiations, encadrées par des bénévoles.

Visiblement impliqués et attachés à cette initiative, Alain Marot et Joël Fillonneau feront tous deux à nouveau

partie des bénévoles cette année. Ils décrivent par ailleurs un club convivial, où chacun peut pratiquer le tennis comme il le souhaite, pendant les cours ou en dehors, les terrains restant accessibles à tous, mais aussi lors de compétitions formelles ou informelles. L'association encourage également les pratiquants qui le souhaitent à se former en tant qu'arbitre. Les plus compétiteurs ont aussi la possibilité de se « faire détecter » pour participer à de grands tournois. Depuis septembre, le club dispose de ses propres maillots, avec un logo réalisé par la maman de l'une des joueuses. Des temps de convivialité sont proposés tout au long de l'année.

Au total, l'Aso tennis loisir détente compte environ 160 licenciés, un chiffre en augmentation d'années en années, et qui a même doublé en 10 ans.

Plus d'informations

www.club.fft.fr/as.orly

NATATION

Une compétition de natation de niveau départemental se tiendra à la piscine d'Orly dimanche 14 février, à partir de 14h. Cette manifestation est ouverte gratuitement aux spectateurs.

L'info-clé :

CAFÉ DE L'HÔTEL DE VILLE **NOUVEAU PROPRIÉTAIRE**



CAFÉ DE L'HÔTEL DE VILLE

UNE ARRIVÉE TRÈS APPRÉCIÉE

Depuis quelques mois, le Café de l'Hôtel de Ville, situé au 37 avenue Adrien Raynal, a été repris par un nouveau propriétaire. Avec 15 années d'expérience derrière lui en cuisine, Flipp a donné au lieu une nouvelle vie et se félicite du succès rencontré depuis son installation.

Pour porter ce projet, il s'est entouré de Lila, une Orlysiennne souriante et dynamique bien connue des habitants de la ville. Deux personnes complètent l'équipe en cuisine.

L'établissement est ouvert de 7h à 23h30, en service continu. Les clients peuvent déguster une cuisine traditionnelle française, mais aussi des spécialités indiennes le jeudi ou mexicaines le mercredi. Tous les jours, 3 entrées, 3 plats et 3 desserts différents sont proposés à la carte, avec des formules « plat + entrée ou dessert » et « entrée

+ plat + dessert ». Une formule petit-déjeuner est aussi proposée, ainsi que des formules plus légères : « omelette + café », « tartine de pain de campagne + café » ou encore « sandwich + boisson ».

« C'est un lieu convivial et chaleureux (...) on propose la même offre qu'un café-restaurant à Paris, et ça, ça n'existait pas avant », explique Lila. « Tous les nouveaux clients reviennent. Ils disent qu'ils sont bien reçus, qu'ils mangent bien », renchérit Flipp.

En plus de la salle de restaurant, du bar et de la terrasse, le Café de l'Hôtel de Ville dispose d'une salle à l'étage, qui peut être privatisée pour des événements (mariages, anniversaires...).

Réservations

Tél. : 01 58 42 36 60

www.cafeorly.com

NOUVEAU CENTRE D'AFFAIRES

Le nouveau centre d'affaires Regus « Orly Business Centre » a été inauguré le 1^{er} décembre dernier, en présence de Christine Janodet, maire d'Orly et de dirigeants d'entreprises

locales. Situé au sein de la zone Orlytech, il compte 1 350 m² de bureaux tout équipés : bureaux coworking, salles de réunion, espaces détente et visioconférence.

ENTREPRISES

LE CLUB ORLY BUSINESS EN MARCHÉ



Le Club Orly Business organisait sa première assemblée générale le 2 décembre dernier. Cette réunion avait pour objectif de présenter le club et ses objectifs à la dizaine d'entreprises présentes. Initiée par trois sociétés orlysiennes, cette nouvelle association a pour objet la mise en œuvre d'actions collectives pour le soutien et l'accompagnement du développement des entreprises sur la ville. Il aura notamment pour objectifs de :

- ❖ Permettre aux dirigeants de mieux se connaître,
- ❖ Fédérer les entreprises orlysiennes,
- ❖ Identifier et favoriser les actions collectives ou individuelles,
- ❖ S'exprimer collectivement et devenir un interlocuteur privilégié,
- ❖ Venir en appui de projets territoriaux en lien avec la mairie d'Orly.

Christine Janodet, maire d'Orly, et Hind Benaïni, adjointe au maire chargée du Développement économique, du commerce, de l'emploi et de la formation professionnelle, ont toutes deux salué la création du club. La réunion a aussi été l'occasion de présenter la dynamique urbaine en cours sur la ville et les projets structurants qui viendront dynamiser le territoire (tramway Paris-Orly, métro M14, projet Cœur d'Orly, Senia...).

RENCONTRE

UN ROMAN À QUATRE MAINS
LAURINE & FANNY

Elles ont seulement 15 ans et viennent pourtant de publier leur premier roman : « La Vie ou la mort ? De toute façon on mourra tous un jour ! ». Les jeunes Orlysiennes Laurine Baron et Fanny Ducel ont depuis toutes jeunes la passion de la lecture et de l'écriture.

Lorsqu'elles se sont rencontrées sur les bancs du collège, en 4^e à Orly, elles écrivaient déjà depuis plusieurs années pour elles-mêmes et ont naturellement eu l'envie d'écrire ensemble. « J'ai commencé à écrire vers l'âge de 7 ou 8 ans, surtout des petites pièces de théâtre, que j'essayais de mettre en scène », se souvient Fanny. Pour Laurine, cela a commencé quelques années plus tard, vers 10 ans. Elle écrivait alors de « petites histoires ».

Si les deux jeunes filles sont toutes les deux de grandes lectrices, elles ont pour autant des habitudes et des goûts assez différents. « Je lis un peu tout ce qui me tombe sous la main : des romans, des poèmes, des nouvelles... surtout du réaliste et un peu de fantastique », explique Fanny. Elle pioche principalement ses lectures à la médiathèque de la ville, où elle apprécie pouvoir faire de nombreuses découvertes. Laurine est quant à elle davantage une lectrice de mangas, qu'elle dévore dès leur sortie et garde comme des trésors : « J'aime bien garder mes livres, même si je ne vais peut-être pas forcément les relire (...) je les garde bien rangés dans des cartons ou dans des sacs », confie-t-elle. Ses mangas, ce sont des objets auxquels elle s'attache, qu'elle

garde précieusement, comme ses premiers écrits d'ailleurs : « Je les ai quasiment tous gardés aussi (...) Quand je les relis, c'est marrant, je vois que ce n'est plus pareil ce que j'écris aujourd'hui. »

Amies aux caractères différents, aux lectures différentes, mais pour autant complémentaires, elles se retrouvent dans leur premier livre à travers les deux personnages principaux. Chaque paragraphe est écrit à tour de rôle, Laurine donnant vie à Alison, la plus vive des protagonistes, et Fanny à Erin, la plus calme. Leurs tempéraments transparaissent dans ces deux personnalités imaginaires et le roman alterne entre deux styles : « Je suis plutôt dans l'action, mes descriptions sont plus rapides par exemple », explique Laurine. Fanny utilise elle un vocabulaire plus fourni, prend le temps de décrire les atmosphères, d'explorer le ressenti de son personnage... « C'est écrit à deux et ça ce voit, c'est assez original (...) on voit vraiment les points de vue des deux personnages », ajoute Laurine.

Ce premier roman, bien que fictif, fait à certains moments écho avec leur quotidien. « On s'est parfois un peu inspiré d'histoires qu'on entendait et on a grossit les choses... », précise Laurine. Si, à l'heure où nous écrivons, leurs familles et leurs amis n'ont pas encore découvert leur livre, en attente de livraison, elles admettent, sourire aux lèvres, que certains reconnaîtront dans ce roman des scènes ou des personnages inspirés de la vie réelle...

DU HAUT DE LEURS 15 ANS, LES JEUNES ORLYSIENNES LAURINE & FANNY VIENNENT D'ÉCRIRE À QUATRE MAINS LEUR TOUT PREMIER ROMAN, PROPOSÉ EN LIGNE PAR LA MAISON D'ÉDITION PUBLIBOOK.

LA VIE OU LA MORT ?

DE TOUTE FAÇON ON MOURRA TOUS UN JOUR !

Une cité de banlieue, des bandes rivales qui se prennent pour des gangs, un drame stupide... Alors qu'Erin vient de perdre sa grand-mère, voilà sa sœur frappée d'amnésie après une agression. Les deux lycéennes devront compter sur leurs amis pour survivre à un quotidien hanté par la mort...

Chronique désabusée parcourue d'éclairs d'espoir, ce roman écrit à quatre mains nous plonge dans l'univers de deux sœurs aussi différentes qu'inséparables. Alternant deux voix complémentaires, il explore une jeunesse un peu perdue, aux rêves fragiles, touchante d'humanité.



RENSEIGNEMENTS

LA VIE OU LA MORT ?
DE TOUTE FAÇON ON
MOURRA TOUS UN JOUR !

Laurine Baron
Fanny Ducel

Publibook

 www.publibook.com

MÉMOIRE



LA FERME BARON

À L'ORIGINE DE LA FERME MARAIS

Article reproduit avec l'aimable autorisation de l'Auvm Magazine
À l'initiative de Jean Canet (Université pour tous)

L'Auvm Magazine a eu la chance de rencontrer Irène Brulier, l'arrière-petite-fille d'Alfred Baron et son père Lucien Marais, qui a donné son nom à la Ferme. Pour avoir fait vivre l'histoire d'Orly, voici le témoignage poignant des descendants de la famille Baron : les propriétaires de la Ferme Marais à la fin du XIX^e siècle.

« À l'origine, c'est Alfred Baron qui a acheté la Ferme à la fin du XIX^e siècle. Mon arrière grand-père habitait dans une ferme plus bas et avait souhaité investir dans une ferme plus grande et avec plus de terres.

C'était une des fermes les plus importantes d'Orly. On y cultivait des pommes de terre, des céréales et on élevait des animaux comme des vaches, des cochons ou des volailles. Il avait aussi une graineterie, on faisait également le beurre et on vendait du lait. C'était une ferme qui contribuait pleinement à l'économie locale vendant ses produits jusqu'à Vitry-sur-Seine. Les gens ne peuvent pas imaginer qu'il y avait des calèches tirées par des chevaux jusque dans les années 60. Élu maire de la ville de 1905 à 1919, Alfred Baron était une personnalité très appréciée et prenait son rôle de maire très à cœur. On raconte même que pendant la guerre de 14-18, il s'était chargé seul d'approvisionner Orly en allant chercher des vivres à Paris en calèche.

À sa mort en 1941, la Ferme a été reprise par mon père, Lucien Marais. Nous avons continué à l'exploiter jusqu'en 1957. L'évolution de la ville a fait que la Ferme s'est ensuite transformée dans les années 1960 en fabrique de fournitures pour abat-jours. Nous avons ensuite dû vendre la Ferme en 2007 à la Mairie. À l'époque, Gaston Viens était le maire. Cependant, nous y avons habité jusqu'à la fin.

Quand j'ai appris la réhabilitation de la Ferme de mon enfance (voir encadré ci-dessous, Ndlr), j'ai été contente de savoir qu'elle n'allait pas être démolie et que le projet de faire des logements se concrétiserait. C'est un bâtiment qui a du caractère et fait partie prenante de l'histoire d'Orly.»

Gros plan sur

UNE NOUVELLE VIE POUR LA FERME MARAIS



Illustration du projet - non contractuelle.

Datant du XVII^e siècle, la Ferme Marais, située au cœur du Centre ancien, a été acquise par la ville d'Orly en 2007. Alors qu'elle était vouée à être démolie par un promoteur, la municipalité avait en effet pris la décision de sauver ce bien historique, en faisant valoir son droit de préemption.

Quelques années après, elle s'apprête à vivre une ère nouvelle. Un projet ambitieux, alliant volontés de conservation du patrimoine et d'actions pour le vivre ensemble, est en marche.

Une nouvelle étape débutera en 2016. Après le dépôt du permis de construire en 2015, le projet, qui respecte l'architecture originelle du lieu, a été approuvé par les architectes des Bâtiments de France.

L'équipe en charge de son suivi est en place et le choix des entreprises devrait débuter courant février.

Au total, 2 ans de travaux sont prévus.

Le site accueillera à terme :

- » Une trentaine de petits logements sociaux gérés par l'Aide d'urgence du Val-de-Marne (Auvm),
- » Un pôle petite enfance, avec une crèche de 30 berceaux et un espace parents-enfants,
- » Un espace culturel ouvert à tous, avec un lieu d'exposition de plus de 100 m²,
- » Une serre, un potager et de nouvelles plantations.

La Ferme Marais a vocation à devenir ainsi un nouveau lieu de vie, favorisant la rencontre entre les différentes générations et classes sociales. Elle viendra par ailleurs concourir à la requalification du Centre ancien, très chère au cœur des habitants.

Entreprise de Peinture
Maurice Champigny
 mauricechampigny@yahoo.fr
 Pose Papiers Peints - Ravalement
 Revêtements de sols - Vitrierie - Peinture
 Décoration - Lavage façades
 3, rue Pierre Corneille 94310 ORLY
 01.48.53.47.49
 Port. 06 12 04 82 74

JOËL DANJOU Votre Conseiller immobilier

ACHAT Pour bien vendre à
 VENTE Orly
 LOCATION Appelez-moi
 Estimation

OPTIMHOME Immobilier

Toutes transactions immobilières au service des Orlysiens

joel.danjou@optimhome.com
 www.danjou.optimhome.com

Je vis à Orly
 J'aime Orly

afao
 Qualité
 AMBI CERTIFICATION

07 60 01 10 92

N°530 816 529 RSAC Créteil

IAD Patrick MARGAROSSIAN
 Conseiller immobilier

Votre agent immobilier Domicile

ESTIMATION OFFERTE

- Une couverture nationale
- Frais réduits
- Des transactions sécurisées

Port. : 06 71 88 43 46
 patrick.margarossian@iadfrance.fr

www.iadfrance.com

GAZ.COM point

Installation • Contrat d'entretien • Dépannage
 d'appareils à gaz et ramonnage

01 48 52 15 14

www.gazpoint.com.com
 gazpoint.com@gmail.com - Fax : 01 48 92 18 39
 8, avenue de l'aérodrome - 94310 Orly
 SIRET 488 591 355 00026

Calibaie 2, rue Anatole France 94310 ORLY
 entreprisesdr@aol.fr S.D.R. BOIS - ALU - P.V.C.

Visitez notre ShowRoom
 Protégez-vous des nuisances sonores, du froid...

01.49.60.07.61

Bonne Année
 2016

Fenêtres & Portes - Volets roulants
 Portails - clôtures - Portes de garage
 PVC. BOIS. ALU

RECONNU GARANT
 RGE

JAS le Garage depuis 1967

Dépannage-Remorquage
 Mécanique-Carosserie

22, rue du Maréchal Foch -94310 ORLY
 Tél : 01 48 53 20 20 - 01 48 52 45 41
 FAX : 01 48 53 21 15

Email : julienjas@wanadoo.fr

Ville d'Orly Rejoignez-vous sur Facebook !

facebook.com/villeorly

CONSEIL MUNICIPAL

JEUDI 17 DÉCEMBRE 2015

LE BUDGET PRIMITIF 2016 ADOPTÉ

En début de séance, la maire revient sur les élections régionales de décembre. Si la gauche et les écologistes rassemblés sont arrivés en tête à Orly, le Conseil régional passe à droite. Elle affirme qu'elle sera, aux côtés de l'assemblée, particulièrement vigilante et mobilisée pour défendre les intérêts des Orlysiens pour les 6 années à venir, notamment sur les grands projets déjà engagés (Anru 2, prolongement du T9 jusqu'à l'aéroport, reconstruction du lycée Georges Brassens à Orly). Elle revient ensuite sur les événements qui ont marqué la vie orlytienne lors des dernières semaines et ceux prévus jusqu'à début 2016. Puis, le tirage au sort en vue de la constitution du Conseil d'enfants est organisé. Enfin, le Conseil des seniors présente son rapport d'activité 2015.

❖ Budget primitif 2016 – budget général
Adopté à la majorité

❖ Acceptation du périmètre et du siège de l'Établissement Public Territorial du Territoire 12
L'assemblée a pris acte

❖ Approbation du projet de statuts du syndicat mixte ouvert d'études de la Cité de la gastronomie Paris-Rungis et de son quartier
Adopté à l'unanimité

❖ Application du tarif orlytien aux élèves de CLIS (Classe d'inclusion scolaire) pour les prestations périscolaires et extrascolaires
Adopté à l'unanimité

❖ Actualisation des conditions de location des salles de convivialité pour l'année 2016 et caution pour le prêt de matériel aux associations
Adopté à la majorité

❖ Actualisation des tarifs pour l'enlèvement d'office des dépôts

sauvages des ménages (dépôts domestiques) et des activités économiques (dépôts de d.i.b) pour l'année 2016
Adopté à l'unanimité

❖ Approbation de la cession du camping municipal d'Orly situé à l'île d'Oléron
Adopté à la majorité

❖ Conventions d'études techniques et financières concernant le projet d'enfouissement des lignes à haute tension
Adopté à l'unanimité

❖ Approbation du principe de dissolution de la Semorly
Adopté à l'unanimité



Plus de délibérations
Retrouvez le compte-rendu complet sur le site www.mairie-orly.fr

Gros plan sur

LE CONSEIL DES ENFANTS CONSTITUÉ !

Devant un public venu nombreux, le Conseil municipal a procédé au tirage au sort du Conseil d'enfants sous la main de Sana El Amrani, conseillère municipale, et sous la houlette d'Imène Ben Cheikh, adjointe au maire en charge de l'enfance et de l'éducation. Les conseillers tirés au sort sont :

CITÉ JARDINS

Isabella Covaciu (*titulaire*)
Quentin Gaidot (*titulaire*)
Hugo Boyer (*suppléant*)

CENTRE

Alexane Muller (*titulaire*)
Marwane Bouarni (*titulaire*)
Assala Le Febvre Rahmani (*suppléante*)

JEAN MOULIN

Enée De Matos (*titulaire*)
Xavier Gomes Borges (*titulaire*)
Ikrame Mebarek (*suppléante*)

ROMAIN ROLLAND A

Imen Benahmed (*titulaire*)
Ludovic Bresillion (*titulaire*)
Mathilde Glapier (*suppléante*)

ROMAIN ROLLAND B

Julia Bassoko (*titulaire*)
Adam Hoang (*titulaire*)
Fatima Niaki (*suppléante*)

MARCEL CACHIN A

Safa Sikaddour (*titulaire*)
Adam Hadacha (*titulaire*)
Zakaria Remache (*suppléant*)

MARCEL CACHIN B

Zara Aktar (*titulaire*)
Naël Louiadrhiri (*titulaire*)
Olga Céleste Ganfina (*suppléante*)

JOLIOT CURIE

Geeviga Geevanesan (*titulaire*)
Tom Berger (*titulaire*)
Chana Naamoune-Messaci (*titulaire*)
Yanathän Fumont Frenet (*titulaire*)

Léa Rossio (*suppléante*)

PAUL ELUARD A

Abigaël Nkusu-Joao (*titulaire*)
Sofiane Rabhi (*titulaire*)
Loubernide Papal (*suppléante*)

PAUL ELUARD B

Liza Kabwabua Malaku (*titulaire*)
Jaël Mpia Ngkio (*titulaire*)
Kady Yattara (*suppléante*)

COLLÈGE DORVAL

Apolline Barré-Chagnieux (*titulaire*)
Amrou Khaled (*titulaire*)
Alix Zimmermann (*titulaire*)

COLLÈGE DESNOS

Kyliann Kuipou (*titulaire*)
Jamil Bajnoui (*titulaire*)
Hawa Dikine (*titulaire*)

EXPRESSIONS

GAUCHE CITOYENNE (Majorité municipale)

UN BUDGET SOLIDAIRE ET RESPONSABLE !

Le cœur de notre action politique a toujours été la solidarité et le bien vivre ensemble dans un cadre de justice sociale et d'équité. C'est dans cet esprit que nous avons élaboré le budget de l'exercice 2016. Malgré des ressources de plus en plus restreintes, la majorité municipale, en collaboration avec chaque service municipal, a construit un budget responsable qui répond aux besoins des Orlysiens en matière de santé, d'éducation, de culture, de cadre de vie, etc. Ce budget reflète nos engagements : la mobilisation accrue de l'ensemble des élus pour garantir des services publics agiles et adaptés aux besoins de chaque génération. Nous avons fait le choix, dans ce contexte contraint qui nous est imposé, de ne pas ponctionner le pouvoir d'achat des Orlysiens en augmentant les impôts, comme nous l'a d'ailleurs suggéré une partie de notre opposition lors du dernier conseil municipal. Nous continuons de maintenir depuis 2012 le niveau des taux des quatre taxes locales. C'est toujours avec la même ambition que nous entamons cette nouvelle année : celle d'une ville unie et solidaire.

À tous, nous vous souhaitons une très belle année 2016, pleine de succès et de santé.

Hind Benaini

ÉLUS SOCIALISTES (Majorité municipale)

ÉLECTIONS RÉGIONALES : UNE DÉFAITE QUI N'EST PAS SANS CONSÉQUENCE !

La région Île-de-France a été perdue de peu par la gauche. Un seul point manquait aux forces de gauche pour poursuivre leurs efforts en matière d'emploi, de formation et de transport. Grâce à ses financements, pendant 17 ans, de nombreux projets ont vu le jour comme l'école Georges Méliès. Si l'arrivée du tramway au fer à Cheval est acquise pour 2020, nous ne pouvons que nous inquiéter sur son prolongement jusqu'à l'aéroport. Il sera nécessaire de nous battre également pour la reconstruction du lycée Georges Brassens sur Orly. Décision prise en raison d'un manque de terrain à Villeneuve le roi. L'union des listes de gauche s'est réalisée rapidement en Île-de-France pour le 2^e tour. On ne peut que regretter que cette union n'ait pas été faite au 1^{er} tour ! Orly est une des communes du Val de Marne où la gauche a été nettement majoritaire. Nous remercions tous les Orlysiens qui se sont exprimés pour le maintien de la Région à gauche. En cette période de fin d'année, nous émettons le vœu qu'au 1^{er} tour de la Présidentielle 2017 - échéance décisive qui va faire l'objet d'après discussions dès cette année - l'union des forces de gauche l'emporte sur les différences partisans. Le groupe des élus socialistes vous souhaite une année 2016 heureuse et pleine d'espoir !

Aviles Corona Maribel, Dahamane Bessami, Stéphanie Barré, Patrick Bourgeois, Sana El Amrani, Pascal Perrier et Thierry Atlan.

COMMUNISTES ET PARTENAIRES (Majorité municipale)

BUDGET 2016 : UNE GESTION Saine ET RESPONSABLE MALGRÉ LA Baisse DES DOTATIONS DE L'ÉTAT

Nous vous souhaitons en ce début d'année nos meilleurs vœux pour vous et ceux qui vous sont chers.

Le Conseil municipal a voté le budget de la commune pour l'année 2016.

Dans le débat qui a conduit à son adoption, les élus de la majorité municipale ont mis en valeur les points forts de leur secteur en démontrant ainsi que la ville d'Orly poursuit sa politique de gauche, une politique sociale, culturelle et solidaire.

Ce n'était pas un exercice facile avec des recettes diminuées par la baisse des dotations de l'État ! Pour Orly, cette perte cumulée depuis 2008 s'élève à 3,2 millions d'euros. Elle est la conséquence des mauvais choix gouvernementaux qui affaiblissent les communes pour les services qu'elles rendent à la population.

Nous refusons cette politique d'austérité que l'État veut nous imposer.

Alors que ce budget 2016 montre une nouvelle fois que la ville se désendette grâce à une gestion responsable, qu'elle poursuit l'entretien de son patrimoine... le débat avec les deux groupes de l'opposition a tourné court : l'un ne voulant voir le salut des finances locales que par une augmentation des impôts locaux pour compenser les pertes de dotations, l'autre groupe s'autorisant à donner des leçons de gestion qui pourraient conduire la ville à la faillite.

Nathalie Besniet, Karine Bettayeb, Geneviève Bonnisseau, Christian de Barros, Alain Girard, Marilyne Herlin, Pierre Stouvenel

AGIR POUR ORLY (Opposition municipale)

UN BUDGET 2016 PAS À LA HAUTEUR DES ENJEUX LOCAUX

Comme chaque année à Orly, le mois de décembre correspond au vote du budget primitif de la ville. Derrière les discours de façade, c'est ici l'occasion de découvrir précisément les politiques que la majorité souhaite mettre en œuvre durant l'année.

Alors que les extrémistes de tous bords se font entendre, ceux en armes comme ceux en costume bleu Marine, le sursaut républicain attendu au travers de ce budget ne se produit pas. Comme si cette majorité considérait qu'elle était impuissante à lutter contre les problèmes de fond, telles que les inégalités locales, le recul de la qualité de nos services publics, dont l'éducation occupe une place centrale, l'accès à des soins médicaux adaptés, la lutte pour l'insertion professionnelle d'une jeunesse dont le taux de chômage atteint des records... Il est urgent de prendre à bras le corps tous ces sujets concrètement ! Ce sont sur ces manques que prospèrent les idées extrémistes, ce sont sur ces déficits que se fracture le pacte républicain. C'est aussi la responsabilité de la population orlytienne, dans toute sa diversité, de réagir. D'abord par l'échange, ensuite par le partage de ce que chacun de nous a à offrir, et non en attendant que la réponse vienne « d'en haut », ou d'on ne sait où. Parce que nous sommes des républicains du « faire » et non seulement du « dire », notre groupe a abordé la question de l'impôt lors du DOB de novembre pour nous opposer à la réduction des services publics locaux que la majorité accepte et explique par la diminution de nos ressources (sans pour autant rogner sur son train de vie dispendieux). La solidarité s'exprime d'abord par l'impôt. Il n'y a pas de démocratie sans l'impôt. Il est temps pour notre ville d'inscrire son action dans une perspective optimiste, où chacun trouve sa place. Nous disposons de tous les atouts pour cela.

Brahim Messaci, Azhour Bouarni, Lionel Cros

UNE NOUVELLE ÈRE POUR ORLY (Opposition municipale)

Tribune non parvenue.

Votre journal municipal paraît désormais tous les 2 mois.

Pour vous informer en continu,
rendez-vous sur le site www.mairie-orly.fr,
sur la page facebook Ville d'Orly et sur les panneaux lumineux.

